

Wallace Stevens

VÁLOGATOTT AFORIZMÁK

A bölcsesség beéri önmagával.

A boldogság vívmány.

A költő selyemruhát bocsát ki – hernyókból.

A szerzők színészek, a könyvek színházak.

A vers hullócsillag.

A művészet sokkal több szépérezéknél.

Egy új jelentés egyenlő egy új világgal.

A költészet nem személyes.

A föld nem épület, hanem test.

A költészet a feloldozás eszköze.

A valóság csupán az alap. De az alap.

Az élet nem épülhet elméletre, mert természettől ösztönalapú. De az elmélet általában jelen van, és az élet vívódás elmélet és ösztön között.

Valamirevaló költő tapasztalata messze túlnő a valóságon.

A megfigyelés pontossága egyenlő a gondolkodásával.

Az absztrakció részben idealizmus, és ebben az értelemben csúnya.

A költőnek ugyanannyi szándékosságot kell vinnie költészetébe, mint például az utazónak a kalandozásaiba vagy a festőnek a képeibe. Minden költészet kísérleti költészet.

Mindenki érzékenysége határos, azon túl semmi nem létezik számára.
És ez mindenkinél más.

Az egyén részesedik az egészből. Soha nem ad hozzá, kivéve néhány rend -
kívüli esetet.

A hit számít, nem az isten.

A látva látott dolgok azok, aminek látszanak. Abszolút valóságosak.

A költészet célja: kiteljesíteni az életet.

A költészet növeli a valóságérzetet.

Az idegeinkkel olvassuk a költészetet.

A világban élni, de kívül a róla kialakított elképzeléseken.

A költészetnek többnek kell lennie elgondolásnál. Az elgondolások kimódol-
tak. Az észlelések az alapvetők.

A háború a politika időszaki kudarca.

A versolvasást éppúgy tapasztalatként kell megélni, mint a részvételt egy tevékenységben.

A költészet a tudós művészete.

Ahhoz, hogy eredeti legyél, kell a bátorság amatőrnek lenni.

Az élet mindent ártalmatlanít, ami halott.

A metafora új valóságot teremt, melyből a kiindulópontja irreálisnak tűnik.

Az érzelgősség kudarcot vallott érzés.

A költészet az elégedetlen ember törekvése, hogy szavak által találjon megelégedést; némelykor az elégedetlen gondolkodóé, hogy érzelmei által találja meg azt.

Nem mindennapos, hogy a valóság versbe rendezi magát.

Rendkívüli jelenség esetén a tudat veszi át a képzelet helyét.

A mondanivaló hiányának tragikus kifejtése nem ugyanaz, mintha lenne mondanivalónk.

Az élet szebb az eszméknél.

Talán van az érzékelésnek olyan foka, melyen valóság és képzelet egy és ugyanaz; a figyelem látnoki állapota, melybe eljut, talán eljut egy költő vagy – mondjuk – a leghivatottabb.

A költő az erősebb élet.

Az elmének szüksége van rejtélyekre. Az elme folyton keresi a megfejtést.

A test nagyszerű költemény.

Hogy most milyennek látszanak dolgok, az érzékenység kérdése.

A költő a láthatatlan papja.

A társadalom tenger.

A mutatónyosság tartozék, de nem szerves.

A szem kevesebbet lát, mint amennyit a nyelv mond. A nyelv kevesebbet mond, mint amennyit az elme gondol.

A modor az, ami elavul.

Bátran kell belépnünk más belső világába, vagy egyáltalán nem.

Egy vers elolvasásának élménynek kell lennie. A megírásának még annál is inkább.

A szavak világában a képzelet egyike a természeti erőknek.

A költészetnek majdnem sikeresen kell ellenállnia az értelemnek.

Az esztétikum a civilizáció mértéke; nem az egyetlen, de mérvadó.

Az irodalom nem az életen alapul, hanem annak ajánlatain, melyeknek egyike.

A világ erő, nem jelenlevőség.

Mindenki állást foglal a társadalmi változásban, ha az elég mélyreható.

Soha nem intellektuálisan érünk el valahova. Mindig is érzelmileg (mint a költészetben, örömben, hegygerincen, kilátón).

A költészet a nyelv mulatsága, öröme.

Az élet nem akkor érdekes, amikor megfigyeljük vagy gondolkodunk róla, hanem amikor részt veszünk benne.

A mennyben a földet teremtő, és a földön a mennyet teremtő elme, történetesen, egy és ugyanaz volt.

A versnek az életre és megélésére kell ösztönöznie.

A versnek, mint a természetben a legtöbb dolognak, nem kell jelentése legyen.

A költészet gyakran a látszat elemeinek megnyilatkozása.

Az irodalom rendellenesség, mely az egészség illúzióját kelti.

A költészet az élmény megújítása. Az eredetiség szabadulás az ismétléstől.

Szilágyi Mihály fordításai